

Lurelu

La seule revue québécoise exclusivement consacrée à la littérature pour la jeunesse



Voyage en région, deuxième relais

Odette Morel

Volume 26, Number 1, Spring–Summer 2003

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/12104ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association Lurelu

ISSN

0705-6567 (print)

1923-2330 (digital)

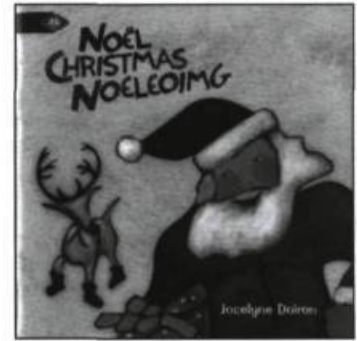
[Explore this journal](#)

Cite this article

Morel, O. (2003). Voyage en région, deuxième relais. *Lurelu*, 26(1), 93–94.

Voyage en région, deuxième relais

Odette Morel



93

À l'automne 2002, nous nous étions laissés sur des images de l'Outaouais, des régions de Lanaudière et de Québec. En ce printemps 2003, je vous invite à vous envelopper dans la chaleur proverbiale des Acadiens et des Saguenéens, et de la fébrilité de la ville.

L'Acadie

Une fleur aux pétales dorés, un prénom féminin, n'est-ce pas une belle façon de baptiser une maison d'édition! En 1996, Marguerite Maillet et Judith Hamel sont les fondatrices de Bouton d'or Acadie, entreprise à but lucratif enregistrée à Moncton. Publier exclusivement pour la jeunesse, c'est ce à quoi ces dames se consacreront. Pour la jeunesse acadienne afin qu'elle découvre, conserve et mette en valeur dans sa langue maternelle son patrimoine culturel français et apprécie la flore et la faune de sa province. Pour la jeunesse du monde, afin de donner à tous les jeunes le goût de lire, de s'émerveiller, de s'instruire, de vivre.

Qu'offrent-elles dans leurs albums illustrés en couleurs? À nos apprentis explorateurs de quatre à six ans, deux collections afin qu'ils découvrent leur univers. Celui mystérieux du système solaire avec la collection «Améthyste», et celui plus familier de la mer, la terre, la forêt et les rivières avec la collection «Léa et Laurent». Des adaptations contemporaines de contes traditionnels d'animaux pour la collection «Chrysalide» et de contes merveilleux pour la collection «Émeraude» établissent un contact entre les jeunes de sept-huit ans et leur patrimoine culturel. Plus terre à terre, la collection «Cassette d'or» démystifie de façon ludique le monde de l'électronique pour les six ans et plus.

L'éditeur acadien offre des cahiers d'activités et des jeux éducatifs, mais j'ai choisi de m'en tenir à la fiction. Pour répondre aux besoins des ados et préados, et suivant les demandes du corps professoral, Bouton

d'or a lancé trois nouvelles collections. Les découvertes se poursuivent pour les huit ans et plus à travers des contes sur la faune et la flore avec la collection «AmiSoleil», tandis que les collections «Météorite» et «Météore», respectivement pour les neuf ans et plus et les dix ans et plus, conduisent les jeunes dans des mondes imaginaires par l'entremise de contes, de récits ou de romans. La couleur présente dans les albums cède ici la place au noir et blanc. Deux courtes rubriques donnent un cachet intimiste à ces ouvrages : «Mot de l'auteur», dans laquelle l'auteur présente l'histoire, et «Pour connaître l'auteur», qui dévoile l'écrivain et sa démarche.

2001, l'ouverture au monde

L'équipe de quinze auteurs et dix illustrateurs responsables des trente-cinq titres inscrits au catalogue depuis 1996 s'enrichit de la créativité d'un stagiaire français, étudiant aux Beaux-Arts de Rennes et signataire des illustrations de l'album *Zébulus, le petit zèbre triste*. Un ancien étudiant de l'Université de Moncton, originaire du Tchad, ajoute à la variété des contes traditionnels de la maison. Le bouquet à la fois culturel et traditionnel de Bouton d'or Acadie s'accroît par la parution de l'album trilingue — en français, en anglais et en micmac — *Noël, Christmas, Noeleoim* (Marguerite Maillet, ill. Jocelyne Doiron) et par la traduction en créole de *Modo et la lune* (Judith Hamel, ill. Lisa Lévesque). La visibilité de la maison dans le monde grandit en même temps que son ouverture : participation aux salons du livre ici et à l'étranger, au congrès du Conseil international des études francophones (Portland,

Maine) à une table ronde sur le dialogue des cultures (Moncton) en mai 2001, présence de l'éditrice à titre de lectrice à l'événement «Lectures en musique de l'Amérique française», tenue à la librairie Olivier de Montréal en juin dernier.

En 2002, de nouveaux auteurs et artistes originaires des diverses provinces canadiennes et des vieux pays se greffent à l'équipe. La mise en marché d'un second album trilingue met de l'avant le projet Wabanaki, visant à faire découvrir aux jeunes de sept à quatorze ans la richesse du patrimoine des Mi'kmaq.

À quoi s'attendre en 2003? À une croissance des collections «Améthyste», «Chrysalide» et «Météorite» par la publication d'un ou deux nouveaux titres dans chacune d'elles. *Les trois pianos* (Léonard Forest, ill. Jocelyne Doiron) a vu sa sortie reportée à l'automne 2003. *Amour*, qualifié presque de livre d'art par M^{me} Maillet, sera édité en versions originales française et anglaise, puis traduit en espagnol, en allemand et en mi'kmaq.

Pour terminer sur ce bouton florissant, mentionnons quelques titres au tableau d'honneur : *Gribouillis barbares* (Denise Paquette), *Une journée à la mer* (Denise Paquette, ill. Denise Bourgeois), *Saute, saute c'est la fête* (Claudette Bourgeois-Richard, ill. Denise Bourgeois), *Zébulus, le petit zèbre triste* (Annie Pineault-Michaud, ill. Lois de Cornulier), *Tite Jeanne et la Pomme d'Or* (Melvin Gallant, ill. Denise Paquette) ont tous reçu une mention, un prix ou figuré dans une sélection.

Saguenay

Sises sur le territoire de Chicoutimi, les Éditions JCL doivent leur existence à la réédition d'un titre paru au début des années 70 aux Éditions du Jour. Jean-Claude Larouche, l'éditeur et auteur, a misé juste avec les exploits du coureur légendaire, Alexis Lapointe dit Alexis le Trotteur, car en





2002 sa maison d'édition a célébré ses vingt-cinq ans d'existence.

En septembre 2002, la maison recensait 277 titres dont 62 repris entre autres par France-Loisirs et les Éditions de la Seine pour le marché en France, deux pour le marché espagnol et un pour le marché russe. Des auteurs majoritairement régionaux ont contribué à la vague montante des Éditions JCL. Aujourd'hui voguent avec eux des auteurs québécois extérieurs à la région, des Canadiens anglais, des Français, des Américains et un Anglais.

En littérature jeunesse, on ne compte que dix titres, parmi lesquels *L'initiation* de Peyer Vaillancourt, *La marquise de poussière* et *Le cheval du Nord* de Marjolaine Bouchard, et une traduction française d'un ouvrage de James Croall : *14 minutes : le naufrage de L'Empress of Ireland*. Pourquoi s'attarder sur une si modeste production pour la jeunesse, me direz-vous? Parce que ces récits nous plongent dans cette couleur régionale qui nous plaît tant et parce que cette maison d'édition dispose d'un potentiel des plus intéressants. Certaines de ses œuvres donnent la possibilité à notre public de quatorze ans et plus de traverser de la rive littéraire pour la jeunesse vers celle pour adultes. Déjà beaucoup d'adolescentes amorcent cette traversée avec les récits autobiographiques d'Élisa T, *Des fleurs sur la neige* et *Un nœud dans le cœur*. Pourquoi ne pas les inviter à poursuivre avec la trame historique d'Alain Bernier dans *Des oies dans le ciel* et *La femme de l'ennemi*, ou encore avec les enquêtes de Lambert Fortin et du professeur Faggione dans *Meurtres sur le campus* et *La quatrième station* de Ghislain Riche? Des récits captivants, n'est-ce pas ce que nous voulons leur offrir? Nous avons ce produit chez nous, pourquoi ne pas ramer dans ce sens?

Il n'y a pas de nouveaux titres en vue pour le jeune public en 2003, mais gardons l'espoir d'une poursuite de la production jeunesse chez JCL.

Montréal, rue Cherrier

Voyager implique le retour à son port d'attache, et nous y revoici. Gagnés par le rythme printanier de la métropole, goûtions aux plaisirs littéraires d'une benjamine du milieu de l'édition, les Éditions Porte-Bonheur, nées des Éditions du Cram à l'automne 2001.

«[...] la maison privilégie les textes qui incitent à la découverte du plaisir de lire tout en nourrissant l'imaginaire» peut-on lire sur la page frontispice d'un de leurs ouvrages. Ce qui explique leur politique éditoriale : des textes à caractère ludique pour leurs trois collections de romans et à caractère pédagogique pour leur collection «Antoine».

Les aventures farfelues de Toutouramo de Roger Rolland dans la collection «Patte de Lapin» pour les neuf-onze ans ou celles de PT l'inventeur de Nicole Lavigne dans la collection «Trèfle à quatre feuilles» pour les sept-neuf ans rendent le fait évident pour ces collections de romans. La nouvelle auteure Sylvie Brien offre aux lecteurs aguerris de douze-quatorze ans, avec sa série «Pierrot et le village de fous» dans la collection «Talisman», des textes consistants dans lesquels l'imaginaire et le ludisme sont omniprésents. Ne vous méprenez pas sur le caractère pédagogique de la collection «Antoine», celle-ci dose adéquatement pédagogie et plaisir. *Je suis prisonnier de*

Zalouzi, pour ne mentionner que ce titre, soulève un aspect sérieux de la vie d'un enfant; un texte sensible de Marie Portelance appuyé par les illustrations de Marie-Luce Lévesque en allègent l'apprentissage. L'emploi du conte comme genre littéraire et l'emploi du format de l'album illustré en couleurs contribuent également à dédramatiser ces aspects de la vie présentés à nos tout-petits de trois à sept ans.

La sortie simultanée de six titres répartis dans les quatre collections, ainsi que la présence de la maison au Salon du livre de Montréal, lui aura permis d'acquiescer une certaine visibilité dans le milieu littéraire à l'automne 2002. Visibilité que l'éditeur accentuera en 2003 en librairie à l'aide d'affiches et de présentoirs, en lançant un concours auprès du jeune public et en revenant au Salon de Montréal en novembre.

On annonce une production annuelle de dix à douze titres par année, signée d'auteurs connus ou à connaître, tout en maintenant la qualité des textes, des illustrations, de la mise en pages et du graphisme de couverture. C'est ainsi que l'éditeur, son équipe de cinq auteurs et trois illustrateurs espèrent se tailler une place en littérature de jeunesse au Québec.

Avec Porte-Bonheur prend fin notre petit voyage en région. Les voyages littéraires ont ceci de merveilleux qu'ils s'accomplissent en tout temps de l'année, sous toute température et avec un minimum de bagages. Pourquoi passer à côté de ce plaisir?

(lu)

Les Éditions du CRAM

